

ՄԱՐՏԱՐԱՄԱՍ SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS
AIRES
AÑO XI
N° 347

Miércoles
24
de julio
de 1985

Turquía protesta por la proyección de una película

En su edición del 8 de julio ppdo., el diario "Milliyet" de Turquía se hace eco de las protestas presentadas por la Cancillería de dicho país a la U.R.S.S., por la proyección de una película que —según los dirigentes turcos— ha logrado difundirse gracias a la insistencia de los armenios en los medios gubernamentales.

La nota dice que la U.R.S.S. ha dado lugar a la proyección de una película anti-turca que consta de dos partes. Según la misma fuente, dicha proyección se debe pura y exclusivamente a la insistencia del gobierno de Armenia.

Según los turcos, el filme, denominado "La historia de una familia armenia" mostraba los "supuestos" ataques de los soldados del Imperio Otomano a los armenios.

Luego de la proyección de la primera parte, el gobierno turco reaccionó a través de su embajador, para lograr que se suprimiera la segunda parte. A pesar de ello, el gobierno de la U.R.S.S. hizo caso omiso a las quejas y presentó la segunda parte también. Este hecho, como era de esperar, significó una protesta aún mayor por parte de la dirigencia política de Ankara.

Ciertamente, en este momento en que las relaciones entre Turquía y la U.R.S.S. se encuentran en pleno florecimiento económico y cultural, resulta muy significativa esta postura de la Unión frente a las protestas recibidas.

MONTEVIDEO:

Las XIV Olimpiadas Sudamericanas Interligas de la U.G.A.B.

Entre el 9 y el 14 de julio ppdo., se realizaron en Montevideo, República Oriental del Uruguay, las XIV Olimpiadas Sudamericanas Interligas, que contaron con la participación de cuatrocientos jóvenes de la U.G.A.B. de Córdoba, San Pablo, Montevideo y Buenos Aires, para conocerse y desarrollar actividades culturales, sociales y deportivas.

Homenaje a Artigas:

El mismo día de su llegada, las delegaciones fueron a la Plaza de la Independencia, donde colocaron una ofrenda floral ante el monumento a Artigas.

Acto inaugural:

El acto inaugural fue realizado el martes 9 a las 19.30, en el Palacio de los Deportes "Misak Kouyoumdjian" de la institución.

Allí se reunieron cerca de mil trescientas personas, que entonaron los himnos nacionales de los países participantes. A su término, también fueron ejecutados el himno de la U.G.A.B. y la canción "Somos armenios", especialmente compuesta para dicha ocasión, por el joven Miguel Barsamian.

En el transcurso del acto, hicieron uso de la palabra el presidente de la institución, Sr. Harutiun Akirmanian, el presidente del Consejo Regional Sudamericano de Liga de Jóvenes, Sr. Rubén Kechichian, el presidente de la Liga de Jóvenes de Uruguay, Sr. Carlos Payaslian y el R.P. Hagop Dzairakuin Vartabed Kelendjian.



Las delegaciones ante el monumento a Artigas

partido inaugural: fútbol de salón, en el que se enfrentaron los jóvenes de Montevideo y Buenos Aires.

Un minuto de silencio:

Tras las palabras del Padre Kelendjian, todos los presentes hicieron un minuto de silencio en homenaje al dirigente Avedis Nalbandian, fallecido en San Pablo, Brasil, hace unas semanas.

Luego, el grupo de danzas del Colegio "Nubarian-Alex Manoogian" presentó diversas danzas armenias, que fueron del agrado de los presentes.

Al final, se desarrolló el

Los juegos:

A partir del día 10, comenzaron los juegos. Los jóvenes se enfrentaron en fútbol, volley femenino y masculino, básquet, ping-pong, ajedrez y tavlí.

Al término de los encuentros, los resultados fueron los siguientes:

(continúa en pág. 8)

Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսին Յաւակցական Հեռագիրը Պատուելի Վիսեր՝ Նուֆթի Մահուան Առթիւ

Ատորն, Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս՝ Վազգեն Ա. ի նշանակալից հեռագիրը եկեղեցիներու Համաշխարհային Կաթողիկոսի ընդդ. Բարսուղա-րին, պատուելի Վիսեր՝ Նուֆթի մահուան առթիւ:

Վաչ Կաթուս, երբ Տոբթ. Վիսեր՝ Նուֆթի արդար Հո-րին կը բարձրանայ դէպի կեանքին միւս ափը, կ'աթո-րինք Ս. Էջմիածնի խորանին առջև, որպէսզի բարին Աս-տուծոս զայն ընդունի բաղ-լորովեալ եւ արժանի դար-ձնէ յափտնական կեանքի յուսադասին:

Հայ Առաքելական Եկեղե-ցին եւ ինքը անձնապէս ճանչ-ցած էին որոշեալով որպէս Հասարակ աշխարհ բրիտանո-նայ մը, որպէս նուիրեալ պատգամաւոր մը աւետարա-

նին եւ որպէս շինարար եւ կազմակերպիչ ոգին էքիմէ-նիք շարժումին, 40 տարիներէ ի վեր: Աղօթք, յարգանք եւ լոյս մշտնջենի իր անմոռանա-լի վաստակին Բրիտանոսի ծա-ռայութեան:

Մեր խոր ցաւակցութիւննե-րը կը յայտնենք ձեզի եւ ող-բացեալին ընտանեկան սրգա-ւոր պարագաներուն:

Հանդիսաւոր պատարագ եւ հոգեհանգստեան պաշտօն կը կատարենք Ս. Էջմիածնի Մայր տաճարին մէջ, իր հո-գիին հանգստեան համար: Յիշատակն արդարոց օրհ-նուրթեալք եղիցի:

ՎԱԶԳԷՆ Ա.

Մայրաքոյն Պատրիարք

Եւ
Կաթողիկոս Ամենայն Հայոց

SAN PABLO:

U.G.A.B. realiza Desfile de Modas

O Departamento Feminino da União Geral Armênia de Beneficência -UGAB, promoveu no dia 19 de junho, quarta-feira, às 14h30, no Buffet France um grandioso desfile, em que foi apresentada a Coleção Primavera -85 de Roberto Issa.

O requinte e a beleza dos

modelos mostrados na passarela foram apreciados por grande número de convidadas, destacando-se entre elas a Sra. Eloá Quadros e a diretoria da APAE -Associação de Pais e Amigos dos Excepcionais.

A organização desta atividade, digna de altos elo-

gios, tem seu mérito na dedicação das senhoras do Departamento Feminino e daqueles que as apoiaram na realização.

A receita do desfile será revertida ao fundo de assistência aos carentes mantido pela União Geral Armênia de Beneficência.



Grupo de senhoras organizadoras do Desfile



Vista geral do público que compareceu ao Desfile

Ultimas homenagens a Avedis Nalbandian

Com profundo constrangimento as coletividades armênias sulamericanas receberam a notícia do falecimento de AVEDIS NALBANDIAN, que morreu subitamente no dia 30 de junho, às 8h30, em São Paulo, vítima de enfarte cardíaco.

Após o velório na Igreja Apostólica Armênia de São Paulo, deuse o sepultamento na manhã de 1º de julho, no Cemitério São Paulo.

Durante a cerimônia religiosa, o Bispo Datev Karibian, Prelado da Diocese Armênia do Brasil, profundamente emocionado, falou do que representou Avedis Nalbandian para a diáspora armênia, em especial para a América Latina. Recordou também, o trabalho de Avedis como intelectual, líder político, membro da União Geral Armênia de Beneficência e discípulo da Igreja Apostólica Armênia, ressaltando a exemplar fidelidade e dedicação com que ele sempre serviu aos diversos segmentos da coletividade.

Antes do sepultamento falaram Kevork Marachlian, da União Geral Armênia de Beneficência de Buenos Aires e em nome da Associação Cultural Tekeyan e Ochín Leon Mosditchian, em nome da União Geral Armênia de Beneficência de São Paulo.

Kevork Marachlian destacou dentre outros pontos, o idealismo com que Avedis desenvolveu seu trabalho de líder.

Ochín Leon Mosditchian enfatizou a admirável fidelidade com que ele serviu a União Geral Armênia de Beneficência e o comparou a um lavrador, explicando que como lavrador Avedis tinha três importantes vir-

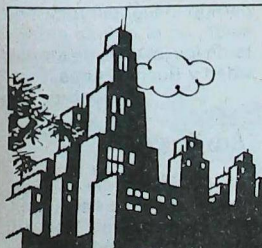
tudes: sabia o que plantar e quais os ingredientes necessários para que a plantação fosse frutífera. Sabia estar plantando a grande árvore UGAB, que com suas pendências representava uma grande sombra para os importantes encontrar solo fértil, representando por seus amigos e sabia lidar com os ingredientes (membros da coletividade) e quais destes ingredientes frutificariam.

Relembrou o trabalho executado por Avedis Nalbandian em todas as filiais sulamericanas da UGAB referindo-se especialmente a Montevideo, onde ao concluir sua obra, foi incapaz de resistir não as "pagas enviadas por Deus" que sempre são sabidas mas aquelas criadas pela incompreensão e pela inveja, dos homens não eram capazes de derrotar a obra que tanto contribuiu para concretizar, mas não ram seu físico.

"O seu entusiasmo e amor pela Causa, disse a da Mosditchian, fizeram com que ele, juntamente com a diretoria da UGAB SP, reiniciasse a sua obra hoje apenas parcialmente concluída, no que concerne a escola, certamente concluiu o que resta será tão grandioso quanto tudo aquilo em que o lavrador Avedis se envolvia, pois sua força sempre foi edificante".

A emotiva cerimônia estava presente um grande número de familiares e amigos de Avedis Nalbandian dentre os quais destacavam-se Sr. Nahabet Nahabedian e Kevork Marachlian de Buenos Aires, Dr. Pedro Danielian e Sra.; Sr. Carlos Danielian e Alberto Kevorkian, de Montevideo.

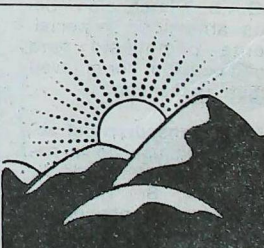
(cont. pág. 3)



En Buenos Aires
Calle Maipú 963
Tel. 312-7391 - Télex 2-1406



Mar del Plata
Calle Buenos Aires 1841
Tel. 25002 - Télex 39-874



y Córdoba
Calle Entre Ríos 70
Tel. 42031 - Télex 51-744

Vive el
GRAN HOTEL DORÁ
Para que usted lo disfrute.

Herrajes Otzakian

Grifería Artesanal

Pueyrredón 727 Cap.
T.E.: 86-6533

Ultimas homenagens a Avedis Nalbandian

também a Sra. Mary Marcarian de Podestá e Sra. Alicia K. Barsamian, ambas de Montevideo.

Avedis Nalbandian foi um homem que soube manter vivo o sentimento de armenidade; convicto de seus ideais humanos, políticos e religiosos, fez de sua vida uma sequência

de atitudes que servem de exemplo para os homens preocupados com a humanidade e seus valores.

Sua morte deixa uma lacuna difícil de ser preenchida no coração daqueles que o conheceram e puderam desfrutar de seu companherismo. A tristeza é

profunda especialmente para sua esposa Nelly Nalbandian e seus filhos Mônica e Gabriel.

Os grandes homens morrem mas não desaparecem, permanecem pelas obras que fizeram e pelas atitudes que sabiamente tomaram.

Agradecimento

A família de **Avedis Nalbandian**, sua esposa Nelly, filhos Mônica e Gabriel, irmãos, sobrinhos e familiares, sensibilizados agradecem publicamente, através do Jornal SARDARABAD, as manifestações de solidariedade recebidas de entidades e amigos e comunica que a missa de 40° Dia será celebrada na Igreja Apostólica Armênia São Jorge, Av. Santos Dumont N° 55, São Paulo, no dia 11 de agosto de 1985.

Festa

Junina

O Externato José Bonifácio -Escola Turian da Comunidade Armênia realizou, sob a coordenação da diretoria e da Associação de Pais e Mestres da escola uma animadíssima Festa Junina.

A festa conteceu no domingo, 23 de junho, no Centro Armênio e contou com a participação de representativa parcela da coletividade.

Muito churrasco, barracas com comidas e jogos típicos, juntamente com um belo espetáculo de danças caipiras proporcionado pelos alunos do pré-primário a quarta série contribuíram para o clima de intensa alegria que caracterizou o evento.

Houve também gincanas para os alunos da 5ª a 7ª série e a 8ª série foi responsável pelo tradicional "correio elegante".



DEP. ARMENIO VENCIO A SAN MARTIN

El sábado 20 de julio ppdo., se disputó una nueva fecha del campeonato de fútbol de Primera "C". En esa oportunidad, Deportivo Armenio se enfrentó, como local, a San Martín, en la cancha de Defensores de Belgrano.

Luego de un primer tiempo de grandes expectativas, finalmente Armenio encontró su merecido triunfo en el complemento, con goles de Vaccari (a los 29 minutos) y Lalce (a los 36). Ahora, Deportivo Armenio comparte la segunda colocación con Almagro, que tiene mayor número de goles a favor y mejor promedio.

POSICIONES

EQUIPOS	Pts.	J.	G.	E.	P.	Gf.	Gc.	Prom.
Def. y Justicia	29	20	12	5	3	29	14	38,33
Almagro	27	20	10	7	3	34	18	44,00
Dep. Armenio	27	20	8	11	1	23	16	27,00
Excursionistas	25	20	10	5	5	33	24	32,00
T. Suárez	24	20	9	6	5	33	22	26,66
Arsenal	24	20	10	4	6	27	19	24,00
C. Córdoba	24	20	8	8	4	26	20	31,50
Ituzingó	23	20	9	5	6	25	18	35,33
Comunicaciones	23	20	9	5	6	30	25	26,33
Dep. Merlo	22	20	7	8	5	29	24	30,00
Dock Sud	22	20	7	8	5	31	28	22,00
Flandria	21	20	7	7	6	26	26	28,66
A. de Quilmes	18	20	5	8	7	25	26	36,00
San Telmo	17	20	5	7	8	34	37	34,66
Def. Unidos	14	20	4	6	10	26	38	28,66
Bos. Central	14	20	4	6	10	19	32	21,33
Colegiales	13	20	3	7	10	22	38	31,66
Berazategui	13	20	4	5	11	15	31	31,33
Def. Cambaceres	12	20	4	4	12	16	26	12,00
San Martín	8	20	1	6	13	20	41	21,00

Padre Boghos Baronian celebra 1ª Missa

A comunidade apostólica armênia de São Paulo participou no domingo, dia 30 de junho, da primeira missa solene celebrada pelo padre Boghos Baronian na Igreja Apostólica Armênia São Jorge.

A missa também foi assistida pelo Grupo de Jovens que viajou para a Armênia no dia 3 de julho, a

convite do Governo Armênio.

O padre Boghos Baronian chegou a São Paulo no último dia 25 de junho, em companhia da yeretsguin, para integrar-se ao corpo eclesástico da Diocese da Igreja Apostólica Armênia do Brasil.

refacciones - diseño de interiores
oficinas - locales - viviendas
arquitecto dubove t.e.: 83-1908

Moda infantil y juvenil
1 a 16 años

Vestidos-blusas-joggings
de Kaloghlian Hnos.

Cucha Cucha 1770 (1416) Capital
T.E.: 58-6811



CAMISAS
gênesis
Línea Internacional

■ CAMISAS Leñadoras
■ CAMPERAS Leñadoras (c/corderito)

Impactante colección Otoño-Invierno

Avda. del Trabajo 2087/9 Cap. Fed. T.E.: 631-3860

RIGAR'S

Camisería exclusiva

МУЛТ УЕНТЪ

**OTOÑO
DORADO EN
ARMENIA**

Salimos 19 de Setiembre

Recorremos:
**LENINGRADO
EREVAN
MOSCU**

TODO INCLUIDO
u\$s 2.364.-
Por persona



Pasaje aéreo,
traslados,
pensión completa,
excursiones.



Opcionales:
**ATENAS
PARIS**

Sarmiento 552 piso 11°
Tel.: 394-0096/0420/0744/7520.
1041 - Buenos Aires.

E.V.T. Res. 0229/73

Feria Mundial
del Calzado
Calzados Ohannes
Cabildo 2101
Cabildo 1936
Capital

Su café molido
al gusto oriental

"Gran Visir"



Buenos 510-Tel. 97-4763

Exitosa actuación de las hermanas Fermadjian en Córdoba

Organizado por la Liga de Jóvenes de la Unión General Armenia de Beneficencia, se realizó, el sábado 6 de julio ppdo., a las 21.00, en el salón Bakirjian, un concierto, que contó con la actuación del Coro Polifónico de la Alianza Francesa de la ciudad de Córdoba, el que interpretó obras de autores argentinos, franceses y de Juan S. Bach, concierto que fue rubricado con aplausos.

En la segunda parte del programa, se presentaron Flora Fermadjian (violín), y Margarita Fermadjian (piano), Nuevamente estas artistas demostraron su alta calidad musical y depurada técnica.

El programa estuvo compuesto por: "Expront" de A. Babadjanian y "Tocatta" de A. Khachatourian, que fue interpretada con soltura y maestría ejemplares por Margarita Fermadjian.

A continuación hizo su presentación Flora Fermadjian en violín, acompañada al piano por Margarita. Fueron interpretadas: "Danza de Aische" de A. Khachatourian, "Dzirani Dzar" y "Grunk" de Gomidas y "Squerzo" de G. Chitchian.

Como broche de oro del recital, Margarita Fermadjian brindó a la nutrida y calificada concurrencia, una serie de canciones; entre ellas "Oror" de P. Garachian, "Guznará" "Katurá", "Kelé-Kelé" del Padre Gomidas.

Ante la insistencia del público presente, interpretó varias obras del Padre Gomidas.

Para terminar el concierto, los artistas entonaron, juntamente con el audito-



rio, el famoso "Ereván-Erepuní".

Una vez finalizada la presentación, el público aplaudió de pie, visiblemente emocionado.

Estos actos culturales de-

berían realizarse con mayor frecuencia a los fines de incentivar a nuestra colectividad, para el conocimiento del acervo cultural y musical del repertorio clásico y de música ligera y vocal.

ASAMBLEA
INTERINSTITUCIONAL
ARMENIA:

Comunicado de prensa

La Asamblea Interinstitucional Armenia hace saber a la opinión pública que en el día de la fecha ha recibido dos cartas de salutación de parte de los señores diputados Guillermo Tello Rosas y Dr. José Bielicki.

La primera de ellas expresa el saludo del diputado Tello Rosas "al señor Presidente de la Asamblea Interinstitucional Armenia, 'A.I.A.', Don Pedro Luis Bartamian y le agradece las gentiles líneas que le hiciera llegar con motivo de la aprobación del proyecto de declaración referente al reconocimiento internacional del genocidio armenio por esta H. Cámara; como así también la valiosa plancha de estampillas que acompañara a la misma".

Asimismo, la segunda transmite el agradecimiento del Dr. Bielicki "por la deferencia de su atención en el envío de la plancha de estampillas conmemorativas del genocidio, en homenaje al millón y medio de víctimas".

Buenos Aires, julio 16 de 1985

DESDE 1919

**COMPRO - VENDO
ALFOMBRAS PERSAS**

ORIENTALES Y RACIONALES
NUEVAS Y USADAS
TAPICES Y GOBELINOS
VIAMONTE 844 (Esq. Suipacha)
Sr. Nazar 392-6528/8214
LAVADO - RESTAURACION

M&M

**Macipe &
Minassian**

Despachantes de Aduanas

Importación y Exportación
Mudanzas internacionales

Maipú 971 8º B. Cap.

T.E.: 312-4144/311-3843

PROBING

Consultores de Empresas

- Sistemas administrativos - Computación
- Recursos humanos
- Selección de personal superior
- Sociedades comerciales.
- Asesoramiento positivo.
- Asesoramiento en gestión de negocios.

Paraná 539 4º Of 29

(1017) Capital - TE - 46-6727

MOLINOS

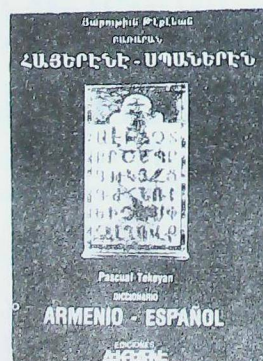
"Ararat"

BURGOL CANDEAL
GRANEONES

PRODUCTOS DE
CARLOS BOYADJIAN

Lacroze 2536 (José Ingenieros)
T.E.: 757-0784

*¡Gran venta
de promoción escolar!*



**Diccionario
Armenio-
Castellano**
de Monseñor Dr.
Pascual Tekeyan
A 12 (\$a 12.000)

-Ultimos ejemplares-

**Diccionario
Castellano-
Armenio**
A 12 (\$a 12.000)

ARGENTINAD
SOCIEDAD DE RESPONSA ILIMITADA
Importación
Exportación de maderas
CEDRO-LAPACHO-
VIRARO-INCENSO
-Pisos entarugados-
Av. Corrientes 5062 1º P.
(1414) Capital
T.E.: 854-5430/5394

RIGAR'S
Carnicería exclusiva

A 180 años de su nacimiento:

Jachadur Apovian, el renovador de la literatura armenia

(continúa del número anterior)

Completamente ligado al propósito de la "democratización" de la literatura, está la renovación lingüística que Jachadur Apovian se dispuso a realizar.

Por ello, además de incluir temas populares en su obra, Apovian defendió la creencia de que un autor no debía escribir para una "élite" sino para todo el público, que debía acceder fácilmente a sus realizaciones.

Para lograr este objetivo, era necesario modificar la lengua, que hasta el momento no tenía las características adecuadas para ser la conductora de las ideas que el autor se proponía, porque muchos de sus vocablos no eran accesibles para el pueblo.

Por lo tanto, Apovian no sólo luchó contra el idioma antiguo, escolástico, sino que, para ser fiel a sus ideas, comenzó a escribir en el idioma "ashjarapar" (usado por el pueblo). Así logró que su obra fuera entendi-

da por la gente, que en seguida vio volcadas sus ideas, sus necesidades y su vida en la obra del escritor.

Apovian sabía que al hacer semejante cambio dentro de la tradición lingüística, sería el blanco de muchas críticas, por eso no le importó; por el contrario, sentía que ése era el mejor modo de servir a su Patria.

Así, escribió numerosas poesías, sátiras, odas, fábulas y cuentos. Entre ellas pueden mencionarse "La hija del turco", "El primer amor", "El casamiento del burro", obras dramáticas como "Fedora", "Amor filial" o "Representaciones infantiles" y una importante obra en prosa, considerada como su máxima elaboración, la novela "Heridas de Armenia".

También, gracias a sus conocimientos, pudo realizar numerosas traducciones de obras de la literatura clásica, pertenecien-

tes a autores como Goethe, Schiller y Rousseau, entre otros.

A pesar de ello, los valores del gran escritor no fueron reconocidos rápidamente, pues en vida, no pudo ver impresas sus obras más importantes. Esto se debió a la crítica adversa de sus libros, que sólo fueron reconocidas como verdaderas obras maestras a comienzo de nuestro siglo.

Los temas habituales tanto de su poesía como de su prosa eran la lucha del pueblo armenio por su subsistencia frente a la adversidad, el amor a la patria o la nostalgia por la tierra. Por su parte, en las fábulas, Apovian ridiculizó defectos de la vida humana y social, usos y costumbres de la gente y la ignorancia.

Hoy, a ciento ochenta años de su nacimiento, tanto el pueblo como la crítica literaria armenia le rinden homenaje a este hombre que tuvo la visión de reali-

AJEDREZ:

Vahanian y Seirawan puntean el Torneo de Suiza

En la decimoquinta ronda del Torneo Interzonal de Ajedrez que se disputa en Biel, Suiza, el maestro armenio Rafael Vahanian hizo tablas con el ajedrecista cubano Rodríguez.

En la misma ronda, por su parte, el norteamericano Yasser Seirawan derrotó al chino Zunian Li, por lo que ahora comparte la primera colocación, con el maestro armenio.

Los puntajes, acutalmente son los siguientes: 1º Vahanian y Seirawan (con 10 y 1/2 puntos); 2º Torre (Filipinas) y Sokolov (U.R.S.S.), con 10 puntos.

En la decimosexta ronda, Vahanian se enfrentará a Gutman, de Israel.

Hokehankisd:

El próximo domingo, 28 de julio, en la Iglesia San Gregorio el Iluminador, haremos oficiar una Misa por el descanso de las almas de

KAZAROS MARDIROSIAN
NISHAN GUZOUNIAN
GARABED PATPATIAN
MEHROUBE DOUZAKLIAN

Arturo y Rosa Douzaklian

zar una verdadera renovación en la historia literaria armenia, no sólo a través de sus temas sino también —y fundamentalmente— del lenguaje.

CURSOS ESPECIALES

Por la presente, el Instituto Marie Manoogian de la Unión General Armenia de Beneficencia pone a vuestro conocimiento los cursos que se dictarán a partir del 11 de junio:

Computación

Programación estructurada (primer nivel)

miércoles y jueves, de 19.00 a 21.00 hs.

Introducción a la Computación

Martes y viernes de 17.30 a 19.30 hs.

Inglés Funcional

Miércoles y viernes, de 17.00 a 19.00 hs.

Dactilografía - Taquigrafía

Miércoles y jueves, de 19.00 a 21.00 hs.

Contabilidad Práctica

Martes y jueves, de 19.00 a 21.00 hs.

Matemáticas

(Clases de apoyo)

Miércoles y viernes de 17.00 a 19.00 hs.

Armenio Funcional

Sábados de 17.00 a 19.00 hs.

Inscripción en Secretaría, de lunes a viernes de 8.00 a 14.00 y de 17.00 a 21.00

ARMENIA 1322. CAPITAL.

corsetería

El Calzón

MAYORISTAS

Fajas-corpiños-trusas-medias

Larrea 338 (1030) Bs. As.

T.E.: 47-3261

Próximamente: Larrea 331. T.E.: 47-9410

Anexo: "Lencería del Once": Larrea 350. Cap.

ESTUDIO RHODA
HABILITACIONES

Locales de comercio-industrias-publicidad-letreros-marquesinas
electromecánicas-planos de obras-substancias
Corrientes 2589 2º "4". T.E.: 87-0595

RIGAR'S

Camisería exclusiva

Papaxian
PIELES - FURS

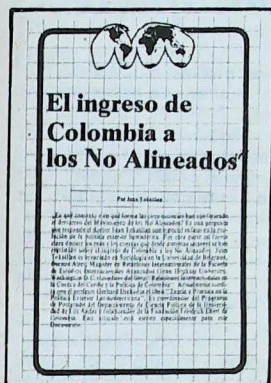
SUIPACHA 942
TEL. 312-0705

1008 BUENOS AIRES
REPUBLICA ARGENTINA

Rubén Djibilian

Juan Gabriel Tokatlian:

Los logros de un destacado profesional



El autor de estos libros es Juan Gabriel Tokatlian, destacado profesional, nacido en nuestro país, que reside actualmente en Washington, EE.UU.



Es licenciado en sociología, egresado de la Universidad de Belgrano. Ha realizado la especialización (Master) en Relaciones Internacionales; docente universitario, actualmente está realizando el doctorado en Relaciones Internacionales en la Johns Hopkins University de Washington.

Ha publicado numerosos artículos en diarios y revistas argentinas y en Colombia, donde estuvo radicado por un tiempo.



Entre sus escritos merecen mencionarse "Estados Unidos - Europa Occidental", "Colombia y el desarme latinoamericano", "Namibia en Colombia", "Geopolítica y África", "Deuda externa: entre el mito y la realidad".

La opinión del licenciado Tokatlian es reconocida en su medio como de gran relevancia dentro de su especialidad: las relaciones internacionales.

(viene de pag. 1)

Simposio:

Por otra parte, entre el jueves 11 y el viernes 12, se desarrolló el IV Simposio del Consejo Regional Sudamericano de la Liga de Jóvenes, en el que se trataron temas que tienen relación directa con la función

de la institución en la diáspora.

Obra teatral:

También, para amenizar esta semana de confraternidad, se presentó la obra de teatro "El instigador Shogokort" de Hagop Baronian, que estuvo a cargo

Las XIV Olimpiadas Sudamericanas Interligas de la U.G.A.B.

Resultados generales

VOLLEY FEMENINO:

- 1º) Montevideo
- 2º) Buenos Aires
- 3º) San Pablo
- 4º) Córdoba

VOLLEY MASCULINO:

- 1º) Montevideo
- 2º) Buenos Aires
- 3º) San Pablo
- 4º) Córdoba

FUTBOL

- 1º) Buenos Aires
- 2º) San Pablo
- 3º) Montevideo
- 4º) Córdoba

PING-PONG FEMENINO:

- 1º) San Pablo
- 2º) Montevideo
- 3º) Buenos Aires
- 4º) Córdoba

PING-PONG MASCULINO:

- 1º) Buenos Aires
- 2º) Montevideo
- 3º) San Pablo
- 4º) Córdoba

BASQUET:

- 1º) Montevideo
- 2º) Buenos Aires
- 3º) San Pablo
- 4º) Córdoba

TAVLI:

- 1º) Buenos Aires
- 2º) Montevideo
- 3º) San Pablo
- 4º) Córdoba

AJEDREZ:

- 1º) San Pablo
- 2º) Montevideo
- 3º) Buenos Aires
- 4º) Córdoba



Comienzan las Olimpiadas con el encendido de la llama olímpica.

del grupo de teatro "Jachadur Apovian" de la U.G.A.B. El público reunido, en esta oportunidad en la sede de la U.C.A. de Marash, apreció las dotes artísticas de los jóvenes de la U.G.A.B.

dicional baile de camaradería, denominado, en esta ocasión "La fiesta del futuro", del que participó el conjunto "Ereván 50".

Misa y

entrega de premios:

El domingo 14 por la mañana, las delegaciones participaron de la Santa Mi-

sa en la Iglesia Apostólica Armenia "San Nersés Agraciado". Tras ello, desarrolló un asado, en el transcurso del cual fueron entregados los premios

La semana concluyó en medio del júbilo y la alegría general, por haber compartido momentos inolvidables.

TERKA S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de Tejidos

Fábrica:

Sarandí 2899, San Justo, Bs. As. T.E.: 621-1651/0634

Administración y ventas:

Moreno 1235, Capital. T.E.: 37-3829/37-6102

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriel E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7º

Tel. 40-6809/7112/49-7049

RIGAR'S

Juan Gabriel Tokatlian:

Los logros de un destacado profesional



El autor de estos libros es Juan Gabriel Tokatlian, destacado profesional, nacido en nuestro país, que reside actualmente en Washington, EE.UU.

Es licenciado en sociología, egresado de la Universidad de Belgrano. Ha realizado la especialización (Master) en Relaciones Internacionales; docente universitario, actualmente está realizando el doctorado en Relaciones Internacionales en la Johns Hopkins University de Washington.

Ha publicado numerosos artículos en diarios y revistas argentinas y en Colombia, donde estuvo radicado por un tiempo.

Entre sus escritos merecen mencionarse "Estados Unidos - Europa Occidental", "Colombia y el desarme latinoamericano", "Namibia en Colombia", "Geopolítica y África", "Deuda externa: entre el mito y la realidad".

La opinión del licenciado Tokatlian es reconocida en su medio como de gran re-



levancia dentro de su especialidad: las relaciones internacionales.

(viene de pág. 1)

Simpósio:

Por otra parte, entre el jueves 11 y el viernes 12, se desarrolló el IV Simposio del Consejo Regional Sudamericano de la Liga de Jóvenes, en el que se trataron temas que tienen relación directa con la función

de la institución en la diáspora.

Obra teatral:

También, para amenizar esta semana de confraternidad, se presentó la obra de teatro "El instigador Shogokort" de Hagop Baronian, que estuvo a cargo

Las XIV Olimpiadas Sudamericanas Interligas de la U.G.A.B.

Resultados generales

VOLLEY FEMENINO:

- 1º Montevideo
- 2º Buenos Aires
- 3º San Pablo
- 4º Córdoba

VOLLEY MASCULINO:

- 1º Montevideo
- 2º Buenos Aires
- 3º San Pablo
- 4º Córdoba

FUTBOL

- 1º Buenos Aires
- 2º San Pablo
- 3º Montevideo
- 4º Córdoba

PING-PONG FEMENINO:

- 1º San Pablo
- 2º Montevideo
- 3º Buenos Aires
- 4º Córdoba

PING-PONG MASCULINO:

- 1º Buenos Aires
- 2º Montevideo
- 3º San Pablo
- 4º Córdoba

BASQUET:

- 1º Montevideo
- 2º Buenos Aires
- 3º San Pablo
- 4º Córdoba

TAVLI:

- 1º Buenos Aires
- 2º Montevideo
- 3º San Pablo
- 4º Córdoba

AJEDREZ:

- 1º San Pablo
- 2º Montevideo
- 3º Buenos Aires
- 4º Córdoba



Comienzan las Olimpiadas con el encendido de la llama olímpica.

del grupo de teatro "Jachadur Apovian" de la U.G.A.B. El público reunido, en esta oportunidad en la sede de la U.C.A. de Marash, apreció las dotes artísticas de los jóvenes de la U.G.A.B.

Baile de confraternidad

Además, el sábado por la noche, se desarrolló el tra-

dicional baile de camaradería, denominado, en esta ocasión "La fiesta del futuro", del que participó el conjunto "Ereván 50".

Misa y entrega de premios:

El domingo 14 por la mañana, las delegaciones participaron de la Santa Mi-

sa en la Iglesia Apostólica Armenia "San Nersés, el Agraciado". Tras ello, se desarrolló un asado, en el transcurso del cual fueron entregados los premios.

La semana concluyó en medio del júbilo y la alegría general, por haber compartido momentos inolvidables.

TERKA S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de Tejidos

Fábrica:

Sarandí 2899. San Justo. Bs. As. T.E.: 621-1651/0634

Administración y ventas:

Moreno 1235. Capital. T.E.: 37-3829/37-6102

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriel E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7º
Tel. 40-6809/7112/49-7049

RIGAR'S

Հ.Բ.Ը. Միութեան Հարաւային Ամերիկայի Երիտասարդաց Լիկաներու 14-րդ Ողիմպիական Խաղերը Մոնթէվիտէոյի Մէջ

Մենք Բոլորս Հայ ենք

Յուլիսի 9-14, Մոնթէվիտէոյի Հ.Բ.Ը. Միութեան արջակերպութեամբ, տեղի ունեցան Միութեան Երիտասարդաց 14րդ Ողիմպիական Խաղերը, ընդհանուր խանդավառութիւն եւ ազգային հրաշքերով գաղութին մէջ: Եւրոյ 400 պարման պարմամբ Պուէնոս Այրէսէն, Երիտասարդային եւ Սան Փաւլոյի փութեացած էին Մոնթէվիտէոյ:



ՄԱՐԻՆ ԲԵՆԻՇԵԱՆ

Երիտասարդաց Լիկայի ղեկավար Դանիէլ Բենիշեան, եւ իր օգնականները մարզական ամենաբարձր ոգիով: Երիտասարդաց Լիկայի ղեկավար Դանիէլ Բենիշեան, եւ իր օգնականները մարզական ամենաբարձր ոգիով: Երիտասարդաց Լիկայի ղեկավար Դանիէլ Բենիշեան, եւ իր օգնականները մարզական ամենաբարձր ոգիով:

գուցեալ Միսակ Գոյունմանի անունան մարզարանին մէջ, շուրջ 1300 անձերու ներկայութեամբ: Ուրուկուայական, Արժանութիւններ եւ Պարզական քայլերգներու երգեցողութիւններն էտք, այս երեք երկիրներու, Հ.Բ.Ը. Միութեան եւ Հայաստանի Հանրապետութեան զբօսայիններու ծածանումներու առաջնորդութեամբ երգուեցան, Հ.Բ.Ը. Միութեան, Հայ Երիտասարդաց Ընկերակցութեան եւ Միկէլ Պարսամեանի գրած նոր «Մենք Բոլորս Հայ ենք» քայլերգները: Ոտք առին Մոնթէվիտէոյի վարչութեան ատենապետ Պրն. Յարութիւն Ազոմանեան, Երիտասարդաց Լիկաներու Հարաւային Ամերիկայի Երջանային Վարչութեան ատենապետ Պրն. Ռուբէն Բէշիշեան, Մոնթէվիտէոյի Երիտասարդաց Լիկայի Վարչութեան ատենապետ Պարթոս Փայապեան եւ Ուրուկուայական գաղութը առաջնորդող Հոգեւոր Հովիւ Հոգ. Տ. Յակոբ Մայրապոյն: Վարդապետ Փլլընճեան: Հայր Սուրբի աղօթքն էտք, խօսնակի հրաւերով, բոլոր ներկաները մէկ վայրկեան յոռնկայ լընութեամբ յարգեցին յիշատակը վաղամեռիկ ղեկավար Աւետիս Նայպանտեանի յիշատակը, որ շարքի մը առաջ իր պարտականութիւններու կատարման ընթացքին յանկարծամահ եղած էր Սան Փաւլոյի մէջ: Աւետիս Նայպանտեան զրական մեծ ղեր ունեցած էր այս մարզարանի կառուցման աշխատանքներու մէջ: Ապա Նուպարեան-Ալեք Մանուկեան վարժարանի պարախումբը ներկայացուց մի քանի հայկական պարեր եւ բոլոր ներկաները միասնաբար կրկին երգեցին Մենք Բոլորս Հայ ենք երգը: Ապա Պրն.

Յարութիւն Ռուբէնեանի հրաւերով, սկսաւ Մոնթէվիտէոյի Պուէնոս Այրէս ֆութպոլի խաղը: Հինգ օրեր շարունակ, երիտասարդ երիտասարդուհիները իրարու հետ մրցեցան Պարքէթպոլի, Վոլէյպոլի, Ֆութպոլի, սեղանի թէնիսի եւ ճատրակի մրցոյթներու մէջ, ընդհանուր դասաւորման մէջ առաջին տեղը գրաւելով Մոնթէվիտէոյի մարզիկները: Հինգշաբթի Յուլիսի 11-ին, գումարուեցաւ Հարաւային Ամերիկայի Երիտասարդաց Լիկաներու Երջանային Վարչութեան ժողովը, որ որոշումներ առնուեցան մէկ տարուայ ընթացքին կատարուելիք ազգային եւ մշակութային ձեռնարկներու մասին: Ուրբաթ առաւօտեան, բոլոր մարզիկներու մասնակցութեամբ տեղի ունեցաւ Միմփոզիում մը, երիտասարդութեան ազգային պարտականութիւններու վերաբերեալ, որուն ընթացքին երիտասարդները իրենց մէջ հարցեր եւ պատասխաններ տուին ազգը շահագրգռող հարցերու վերաբերեալ: Գիշերը, Մարաշի Հայրենակցական Միութեան սրահին մէջ, Բարեգործականի թատերախումբը ներկայացուց Յակոբ Պարոնեանի «Եղորդութիւն»:

Իսկ Շաբաթ Գիշեր, Միութեան նորակառուց հաւաքտեղիին մէջ տեղի ունեցաւ երիտասարդական պարահանդէս, որ նուագեց եւ խանդավառեց «Երեւան 50» նուագախումբը:

Կիրակի, Յուլիսի 14-ին, բոլոր մարզիկները մասնակցեցան Ս. Ներսէս Շնորհալի Եկեղեցւոյ Պատարագին եւ ապա, ՀԲԸՄիութեան սրահին մէջ տեղի ունեցաւ հրաժեշտ

Հետաւոր երկիր մը կայ Որում անունն է Հայաստան Մեր հայրենիքն է Պետք չէ մոռնաք զայն.

Կրկներգ
Մենք Բոլորս հայ ենք,
Պետք է սիրենք մենք զիրար
Հ.Բ.Ը.Մ.-ի երիտասարդներ
Կազմենք հայութեան ապագան.

Մենք հայու զաւակ ենք
Հայութիւնն է մեր ապագան
Միանանք եղբայրներ
Ապրինք մէկ տեղ միշտ յաիտեան.

Կրկներգ
Մենք բոլորս հայ ենք
Պետք է սիրենք մենք զիրար
Հ.Բ.Ը.Մ.-ի երիտասարդներ
Կազմենք հայութեան ապագան.

Միկէլ Պարսամեան

ճաշկերոյթ եւ մրցանակներու բաշխում: Ընդհանուր խանդավառութեան մէջ եւ ծափերու տարափի տակ բաշխուեցան բաժանիկներ յաղթող մարզիկներուն եւ խումբերուն, որմէ ետք, երիտասարդները իրարմէ հրաժեշտ առնելէ ետք, մեկնեցան Մոնթէվիտէոյի կեդրոնական հրթիռային հայկական եւ կե-

դրոնական հրապարակ, եւ ծաղիկապակ մը զետեղեցին ազատարար Արթիկայի յուշարձանին վրայ: Այսպիսով վերջ գտաւ Հարաւային Ամերիկահայոց Երիտասարդական ամենախանդավառ ձեռնարկը, յաջորդ տարի Պուէնոս Այրէսի մէջ կրկնուելու խոստումով:



ՄԱՐԻՆ ԲԵՆԻՇԵԱՆ



ՀԱՅԱՍՏԱՆ

Վահան Տէրեանի 100-ամեակի Փակման Հանդիսութիւնը Երեւանի Օփերային Մէջ

Վահան Տէրեանի ծննդեան հարիւրամեակի հանդիսութիւններու երարօրեայ երեկոյի տեղի ունեցած է Յունիս 18-ին, Երեւանի օփերային մէջ: Երեկոյ երգած են կուսակցական եւ պետական գեղարուար գեներէր, ինչպէս նաեւ գանձաւոր պատուիրակայիններ: Բացումը կատարած է կուսակցական Կեդր. Կոմիտէի Բարձրագոյն Կարգի Գաղափարաւոր Բաժնախումբի Հայաստանի Գրողներու Միութեան նախագահ Վարդգէս Պետրոսեան, որ վերջածնայ Տէրեանի բերիկուցութեամբ, ի մէջ այլոց բաժն է, «Վահան Տէրեանը, ինկելով իտալական ազգային քանա-

տեղծ, ջոր իմեց նաեւ համաշխարհային մշակոյթի ովկիանոսից եւ միայն այդպէս էր, որ կարողացաւ մեր պոէզիա բերիկ մեծ Բաղաճեանի տեղում շնչատուրիւնը, «Ինչ մարդոց» մէջ իր մեկնակութիւնն ապրող մարդու դրաման, մեր գրականութիւնը կարողացաւ խոսեցնել հայերէնի մէկ ուրիշ, միեւն աշտը չգիտազանցում որակներով, պատկերային աննախադէպ մտածողութեամբ, նոր արիւն ներարկեց մեր տաղաչափութեան երակներին մէջ»:

Փակման խօսքը արտասանած է Համո Սահեան:

Նոյն օրը, Երեւանի Տէրեանի փողոցը, օգտակար պարտկոյ

մը մէջ տեղի ունեցած է բանաստեղծին յաշարձարին հիմնարկէր: Հանդիսութեան բացումը կատարելով Երեւանի քաղաքապետը՝ Ս. Սարգսեան, շեշտած է թէ «Վահան Տէրեանը այն մեծ բանաստեղծներից է, որի ոչ միայն արուեստը էր ժողովրդին նուիրում, այլեւ կեանքին ամբողջութեամբ»: Խօսք տաւ նաեւ Հայաստանի Գրողներու Միութեան վարչախմբի նախագահ Ս. Սարգսեան, ովկանոսի բանաստեղծ է. Գաղափար է «Վահան Տէրեան» միջնակարգ վարժարանի 10-րդ դասարանի ուղանկարաւ հի. Ս. Արսենեան:

Vahan Derian 100

¿Dónde estás?

Yo no sé dónde me llevan las numerosas huellas de los senderos lejanos; yo me siento sobre el camino y rezo todos los días, pensando en ti.

Serpenteando, perdidos en la lontananza, me llaman innumerables senderos... ¿Dónde estás? Dime, ¿dónde estás? mística aurora, ¿dónde estás? luminoso día de reencuentro.

Tal vez, por mis extraviados caminos, aparezcas, un día, con el rostro luminoso, tal vez sonrías, y con tus argentinas palabras, traigas la luz de una nueva alegría mi sombrío corazón.

Serpenteando, perdidos en la lontananza, me llaman innumerables senderos... ¿Dónde estás? Dime, ¿dónde estás? mística aurora, ¿dónde estás? luminoso día de reencuentro.

Traducción de Jorge Sarafian

ՕՐԸ ՕՐԻՆ

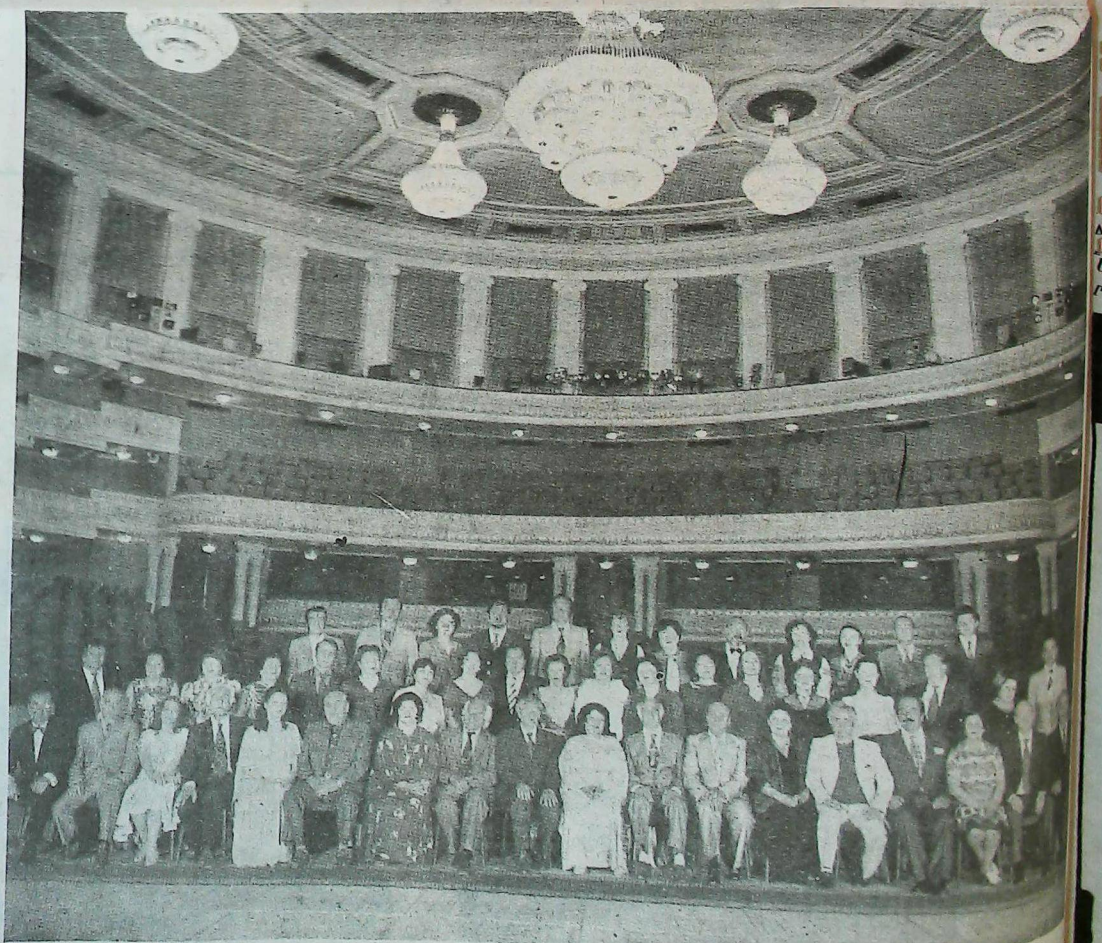
Հեռատեսիլ Ունի՞ք

Հայաստանին ծանօթ պրուեստացիա մը կը գտնուի Սփիւքի Հայաշատ մէկ կեդրոնը: Զանազան հանդիսութիւններու կարգին կը ծանօթանայ նաեւ այդ գաղափարը հայ երգչաւոր մը: Զրոյցի մը ընթացքին այս վերջին կը խօսի իր համերգներուն, չքնադատանքներուն մասին, ու կը հետաքրքրուի Հայաստանի պրուեստացիան գործունէութեամբ: Ան ու այս մասին կատար թողարկութիւններ, որոնց կարգին կը յիշ նաեւ Հայաստանի հեռատեսիլին համար պատրաստուած մաս պատկերներ իր մանակարկները: Հաւ երգչաւոր գործունէութիւնը կը հարցնէ. «Հեռատեսիլ»... Հայաստան հեռատեսիլ ունի՞ք»:

Չենք գիտեր թէ ինչ պատճառներով տաւած է հայերէնի ծանօթումը պատկեր պրուեստացիայ այս հարցումին: Կամ թէ տաւած է արդեար կարեւոր ու չէ: Հետաքրքրական է նաեւ գիտնալ այս երգչաւոր երեւանցի 1985-ի Հայաստանի Արեւելքի հեռարձակ երեւանցիներէ ինքնամ «Ի վերջոյ վրաստակաց», թէ տիրութեան երգչաւոր կը կարծէ, որ Հայաստան ինքնամ, տարածութեամբ այն երկիրն է միշտ, ուր քիւրտեր լուծնէ իրենցով ազգիկ կատարանքն ու հայաւորներ անոնց տարածքին կը շարունակեն ծառայել որպէս սլոր...:

Միտնալովին թէ արհամարհանք: Ինչ կրտս «երկիր գրաւատար»:

ԱՐՓԻ
ՓԱՐԻԶ



Այս տարի, 50-ամեակն է Հայաստանի Հանրապետութեան Օփերայի Թատրոնին, ուր անցնէր ենթակայացուն Հայկական եւ օտար օփերաներ եւ պալէլներ: Նկարին մէջ, այս տարեշրջանի օփերայի երգիչներն ու երգչուհիները, նորակառույց սրահին մէջ:

Եղեղնի 70-ամեակ - Կը պահանջենք մեր իրաւունքները

Լուսարձակին Տակ

Եղիշէ Պատրիարք՝ Զառիթափին Վրայ

Գրեց՝ Վաչէ Սեմերեան

Բնակեց ըսեր ենք, նորէն
Կրկէն, թէ Հայ Երուսաղէմը
Հայաստանի չունի, կը կրկնէ
Երուսաղէմը Եղիշէ Պատրիարք,
«Միտն»ի 1985 Յուն.-
Փետր.-Մարտ միացեալ թիւին
131-րդ տեսած խմբագրակա-
նէ մուտքին:

Համաձայն ենք Եղիշէ Պատրիարքին:
Անուշտ թէ Հայ Երուսաղէ-
տանայ» չունի, եթէ
Երուսաղէմը Եղիշէ-Շահէ
Երուսաղէմը տաղանայ չունի ե-
ւ իր Կաթողիկոսի Գարեգին
Երեմիայի խորագրեալ
Եղիշէ գործող նախարարու-
նան առած որոշումին:
«Երուսաղէմ»ը են անոնք այ-
նա...:

Պատրիարքը միամտաբար
կրնար տակաւին ըմբռնել
իր պնդումները խոյն ա-
նիկներու կը հանդիպին, ո-
ւ ինքեան Հայ Երուսաղէմի
տաղանայը դադարէ է այլեւս
սկի մը եկեղեցականներու
վիճ յառաջացած անխորթ
արակալածութեան արտա-
բայութիւնը ըլլալէ:

Հայ Երուսաղէմի տաղանայը
Երեմիայի է ազգային ող-
բերութեան ու Համազգային
դպրոցի տակաւին «Միտն»ի
Եղիշէ կը կարդանք թէ «Ե-
րուսաղէմի Հայոց Միաբա-
րակներ ոչ թէ «տաղանայ»,
իր հերոսական ողբերգու-
նան պարբերաւ, պաշտպանե-
նա իր դարաւոր իրաւունքն ու
ստիւր կառավարութեան ու
պաշտպանութեան ղեկավար:
Եղիշէ խելակ: Պատրիարքն ու ի-
ր անդամաց պաշտպանե-
նա: Երուսաղէմի Երեմիայի
տաղանայ Պատրիարքարանը
պիտի յայտնէ Անապատի վե-
նեան Պատրիարքը, այսօր

սիւսեան փետուրներով, իր
ստեղծած աւերակին հաշտոյն
տարած «յաղթանակը» կ'եր-
գէ:

Արտատուրելէ ետք Սբ. Յա-
կոբեանց դարաւոր Միաբա-
նութեան վարկը, աւերակի
վերածելէ ետք Պատրիարքա-
րանի Երեմիայի փառալուծ ո-
գեկան կառույցը, ոտնակոխե-
լէ ետք Հայ եկեղեցական ուխ-
տը, այսօր Եղիշէ Պատրիարք
ձեռնարկած է քանդելու Երու-
սաղէմի Հայ գաղութին կա-
ռույցները, Հայ Հաւաքակա-
նութեան դոյտանելու կամ-
քը, ազգային սրբութիւննե-
րու եւ աւանդութեանց յա-
մառօրէն կառուելու քնազը:

1985-ի Ս. Զատիկը Երուսա-
ղէմեան Հայերու Համար
դարձաւ սուգի, տխրութեան,
ազգային մորմոքի օր մը:
«Լույսի Օրը» Երուսաղէմի ե-
կեղեցական աւանդութեան ա-
մէնէն միսթիք եւ յուզումնա-
թաթախ օրը, տաղանայի օր-
ւան վերածում է: Հայ ժո-
ղովուրդը մերժեց քայլ ղէ-
պի Ս. Յարութեան տաճար-
Հայոց Պատրիարքը բացակայ
էր Թափօրին գլուխէն, կար
սակայն Պատրիարքի ներկա-
յացուցիչ մը՝ Կիրեղ եպիս-
կոպոսը: Քրիստոսի Յարու-
թեան օրը Ս. Յարութեան տա-
ճարը պարպում էր Հայութեան
նէ: Քրիստոսի Գերեզմանին
չուր մատուցուած պատարա-
րազը աղբաւ, խեղճ ու լալ-
կան էր այս տարի:

Երուսաղէմեան Հայուն
Համար, Աւագ շաբաթը տար-
ւան եղեղնութիւնն ու մեծ դէպ-
քըն է: Գերազոյն յուզման,
ազգային հպարտութեան, կը-
րծական ջերմեաններով
իւր արտայայտութիւն մըն է
Աւագ շաբաթուան ընթացքին

կատարուող թափօրը, լուսա-
վարութիւնը, վազը, հեղը:
Ծնորհիւ մաքրավեցեան Պատ-
րիարքին, գաղութը բացակայ
էր Ծաթիւտան արարողու-
թիւններէն:

Հայութիւնը բացակայ էր
նաեւ Աւագ Հինգշաբթի օր-
ւան Ունդուայի արարողութե-
նէն: Երուսաղէմի քաղաքա-
պետին բացակայութիւնը կու-
գար անգամ մը եւս Հաստա-
տելու Պատրիարքին բարոյա-
կան անակոխութիւնը:

Եղիշէ Պատրիարքի վերջին
իրաւորումներէն մին եղած
էր քանդել այն միասնակա-
նութիւնը որ կանգնել էր
Հայկական Յեղասպանութեան
70-ամեակին իշխանութեան
առթիւ: Միջ-կուսակցական
գործակցութիւնը, Համազա-
ղութային խանդավառութիւ-
նը՝ միասնաբար ոգեկոչելու
Յեղասպանութեան գոհերու
իշխանակը, իսլամականութեան
բայթայուած էր Պատրիարքին
հայրապա՛ն միջամտութեան
պատճառով:

Ասոնք են Հայ Երուսաղէմի
պատմութեան արեւելեան ու
իր կրօնական եւ աշխարհա-
կան իշխանիկներուն վերջին
իրաւորումները:

Ինքզինք աւերակներու իշ-
խանի վերածելէ ետք, Եղիշէ
Պատրիարք եղեղնութեան
հարց կու տայ իր խմբագրա-
կանին մէջ. «Ո՞ր էին մեր ե-
կեղեցւոյ իշխանները եւ ա-
նոնց պատմութեան ներքեւ
ծուարած փիլոնակիրներու
մեծ մասը, որոնք տարիներով
այս սրբազան Հաստատու-
թեան բարիքը վայելեցին:
Հոս անցուցին իրենց ուկեղող
պատմութիւնը եւ երիտա-
սարգիսն: Լեցուցին ի-
րենց հոգին երգանքով եւ
յառաջդրութիւններով»:

Այո՛, մենք եւս հարց կու
տանք: Ո՞ր են իշխանաւոր-
ներն ու փիլոնակիրները ո-
րոնք ուխտեցին կեանքի գի-
նով ծառայելու եւ պաշտպա-
նելու այդ Հաստատութիւ-
նը...:

Ո՞ր են...:
Ինչո՞ւ միասնական ճիգով
մը, Հաստատութեան միաբա-
նի ուխտին անսպով չեն մաք-
րել այն սեւ արտաք, որ Հա-
յոց Պատրիարքութեան ճակա-
տին կը մնայ տակաւին:

Ինչո՞ւ տակաւին իշխանա-
գութի չեն յայտարարել Երու-
սաղէմի աւերակաց իշխանը՝
Եղիշէ Պատրիարքը:

«Ո՞վ փրեց մեր հոգին»
հարց կու տայ Եղիշէ Պատ-
րիարք, առանց դիտելու ինք-
զինք իր կեանքի հայելին
մէջ:

Պէտք է փրկել Երուսաղէմի
Հայոց Պատրիարքութիւնը:
Այս է օրուան հրամայականը:
Ամէն միաբանի կարգախօսը
պէտք է դառնայ Հաստատու-
թիւնը փրկելու այս կոչը: Ե-
րուսաղէմի Հայոց Պատրիար-
քութեան վրայ իրա՛ծ է ծանր
խաւարը: Լոյսը պէտք է վի-

րադառնայ միմեծ այդ Հա-
ստատութեան վերեւ:

Եղիշէ Պատրիարք գլուխը
կորսնցուցած աքլորի նման,
պաշտպան կը փնտռէ իր խմ-
բագրականով: Ու անկարող՝
կառչելու բարոյական ամուր
խարխիւներու, ցաւատանջ
զայարումներ ցոյց կու տայ:

Երեւակայական թշնամինե-
րու փնտառութիւն լծուած է
Պատրիարքը - եկեղեցական,
աշխարհական թշնամիներ կը
տեսնէ ամէն երկրի ու քաղաքի
մէջ:

Հաստաքը կորսնցուցած կը-
րծականի վերջին զայարում-

ներուն ականատես կ'ըլլանք:
Ու կարգալէ ետք իր խոստա-
ցած երկար խմբագրականնե-
րուն առաջին մասը, կը յար-
գինք այն եղբակացութեան,
թէ իրեն ու Պատրիարքութեան
Համար փրկանաւ մը գտնելը
անհրաժեշտ դարձած է այլե-
ւս, նախ քան որ ամէն ինչ
զահալիժի սնանկութեան ան-
գունդն է վար:

Թէ որո՞ւք պիտի գտնեն
այդ փրկանաւ, պատասխանը
յատուկ է - Երուսաղէմի ընդ-
հանուր միաբանութիւնն ու Ե-
րուսաղէմի գաղութին գիտա-
կից տարրերը:

ԼՈՍ ԱՆՃԵԼՏՍ

CIRUGIA GENERAL
DR. NICOLAS HERMES
Jefe Emérito del Hosp. Fernández
Pueyrredon 854 3ºB Solicitar Hora: 783-0711

U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B.
Viernes 26 de Julio
Vuelve el "Manti"
Usted podrá comerlo este viernes
llevarlo a su casa para paladearlo
el fin de semana.
Y además erizé
Y como siempre los exquisitos mezé,
el infaltable
"SHISH KEBAB"
y una fantástica mesa de postres.

**GALICIA**
Y
RIO DE LA PLATA
Compañía de Seguros
Bartolomé Mitre 777 - 7º "B" T.E. 566-7073 - 49-1886/1942
Garantiza asesoramiento integral sin cargo
para toda la colectividad armenia a través de
SEGUROS LAMAS

Colegio
Mekhitarista
Virrey del Pino 3511 Capital
Actividades Mensuales
Julio 22 - Iniciación Taller de Computación
Agosto 24 - Baile de la Juventud
Setiembre 7 - Día del ex alumno
Setiembre 8 - Feria Anual de Scouts S. Vartan
Setiembre 29 - Día de la Primavera
Octubre 5 - Cena Anual Scouts San Vartan
Octubre 27 - Día de la Familia
Mes de la Cultura
Noviembre 9 - Baile de Disfraces
Diciembre 2 - ...

Թրքական Թերթ Մը Հայկական Հարցը Կը Լուծէ

Թրքական «Միլլիյէթ», օրաթերթը իր Յուլիս 12, 1985 թիւին մէջ, գտեր է հայկական հարցով վրացողներու ռուս դրոյապատճառները ու համապատասխան լուծումներ կու տայ: Գայով՝ մեզի, ի՞նչ բնել եթէ ոչ՝ երա՛նի բեզի, անտէր

ժողովուրդ, որ այսօր տե-
րք ունիս եղբ...:
Ինչպէս երէկ, այսօր եւս
հայկական հարցը պլոններու
բախումին մէջ խաղաթուղթ
մըն է: Եթէ անջատ, անջատ
քննենք Ամերիկայի Միացեալ
Նահանգներու եւ այս հարցով

հաճաքողութեամբ կարգ մը ա-
րեւմտեան երկիրներու եւ
Խորհրդային Միութեան հա-
ւանական հեռահարները,
հետեւեալ պատկերը կ'ունե-
նանք:

Խորհրդային Միութեան Հաւանական Հեռահարները

- 1.- Հայկական իրաւունք-
ներու պաշտպանութեան ա-
ռաջնորդութիւնը չի ունի ա-
ռեւմտեան անկրկնելի:
- 2.- Յոյց տայ որ միութեան
ժողովուրդներէն Հայերու ի-
րաւունքները կը պաշտպան-
ին:
- 3.- Ծարունական կեր-
պով խռովել Թուրքիոյ հան-
դիստը, որուն հետ ցամաքէն
թէ ծովէն հասարակաց ամէ-

նէն երկար սահմանը ունի, եւ
որ զինուորական մեծ ուժ ու
ռազմափարական կարեւորու-
թիւն ներկայացնող երկիր
մըն է:
4.- Իր սահմաններուն մէջ
ապրող Հայաստանի Հանրա-
պետութիւնը ժառանգորդը
դարձնել հայկական հարցին,
միջազգային գետնի վրայ
զայն խնդրին միակ իրաւա-
սունքն էլ ու յետագային կա-

րելիութիւններ փնտռել պայ-
մաններուն թոյլատրած չա-
փով զէպի իր պատմական ե-
րազները ընդարձակելու հա-
մար Հայաստանի Հանրապե-
տութեան սահմանները:
5.- Արեւմտեան պլոնին դէմ
ընդարձակել իր ազդեցու-
թեան զօտին ու համախար-
հային ուժի հաւասարակշու-
թիւնը թեթիլ ի նպաստ արե-
ւելեան պլոնին:

Ամերիկայի Միացեալ Նահանգներու Հաւանական Հեռահարները

- 1.- Խորհ. Միութեան չը-
թողուլ հայկական հարցին
հովանաւորութեան առաջ-
նորդութիւնը:
- 2.- Հայաստանի Հանրապե-
տութեան մէջ հրահրելով հայ-
կական ազգայնամոլութիւնը,
Խորհ. Միութեան մէջ մըլ-
տակալ հարց մը ստեղծել:
- 3.- Երկար ժամանակամի-
ջոցի մը ընթացքին հայկական
հաւասարակշիւութիւն մը կամ
երկիր մը գոյացնելով Հայե-

րու կողմէ պահանջուած հո-
ղերու վրայ, Խորհրդային
Միութեան նկատմամբ Հա-
յերու հետ անոնց միացումը
պահանջել ու այս ձեւով հա-
մախարհային ուժի հաւասա-
րակշիւութիւնը խախտել ի նը-
պաստ արեւմտեան պլոնին:
4.- Պահանջուած հողերու
վրայ տկար ու ամբողջովին
արեւմտեան երկիրներու հա-
կակշիւին ենթակալ մանր Պե-
տութիւն մը կազմել ու Խորհ-

Միութեան դէմ իրենցմէ
Խորհրդային շատ աւելի կա-
խում ունեցող զաշնակից մը
ունենալ:
5.- Արգելք հանդիսանալ
Թուրքիոյ կարգ մը քայլե-
րուն, որոնք փափաքելի չեն
իրենց համար, ու նաեւ անոր
զօրանայուն, զայն տեւական
սպառնալիքի մը տակ պահե-
լով պարտադրել իրենց ուզած
քաղաքական ուղղութիւնը:

Երբ Թուրքերը Գրաքննել Կը Փորձեն Խորհրդային Հեռատեսիլը

Հոն Ալ Պէտֆ Զէ Ակնարկուի Հայերու Ցեղասպանութեան Մասին Եղեր...

Յուլիս 8-ի Թուրքիոյ «Միլ-
լիյէթ» թերթն է որ կ'արձա-
գանգէ այս բարձր լուրին:
Խորհ. հեռատեսիլը - ի՞նչ
յանդգնութիւն - համարձա-
կեր է ժապաւնէ մը ներկայաց-
նել, որու նիւթ ծառայած են
«Հայկական պնդումները»,
այլ խօսքով՝ ցեղասպանու-
թիւնը: Հայկական պնդում
թրքական տարազն ըլլալով՝
մեր ցեղասպանութեան: Ու-
րեմն Թուրքները դիմում կա-
տարել են որ գոնէ 2-րդ մասը
չներկայացուի, քայց գոհա-
ցում չեն ստացել: Այս ան-
գամ՝ բողոքագիր ներկայաց-
ւել է...

քին նախարարութեան
փաթած է որ ժապաւնէն
բողոք մասը յայտագրէ
ի: Սակայն հակառակ
դիմումին, խորհ. հեռատե-
սիլը ստուած է երկրորդ մասը
Ասկէ ետք Անգարան այս
նապէս բողոք ներկա-
ցած է Խորհրդային դե-
նատան մօտ:

Խորհրդային հեռատեսիլը
իր յայտագիրներով մէջ տեղ
տուած է երկու մասով հակա-
թուրք ժապաւնէի մը, որուն
նիւթ ծառայած էին հայկա-
կան պնդումները:
Յայտագիրը կը կոչուէր
«Հայ բնականի մը պատմու-
թիւնը» ցոյց կուտար Օս-
մանեան զինուորներու «չին-
ծու յարձակումները»: Առա-
ջին մասին ցոյցադրութենէն
ետք որ ներկայացուած էր որ-
պէս «վերագրական» ժա-
պաւնէ ու սփռուած ամբողջ
Խորհ. Միութեան մէջ, Մոս-
կուայի Թրքական դեսպանա-
ստունքի գիմելով Խորհ. Արտա-

գրի մը սփռումը: Ասի
անընդունելի մնացած է
կեցուածքը, երբ Խորհ.
Միութիւնը մեծ վերաա-
թեամբ կը շարժի թէ՛
սի, եւ թէ Պուլկարիոյ
քերուն հարցին նկատմե-
մամուլին մէջ ոչ մէկ պն-
կութիւն կայ այս հարցի
մասին: Երջանի մը մէջ
թուրք եւ խորհրդային
տասխանատու անձնա-
թիւններ զօհունակութիւն
յայտեն երկու երկրի
յարաբերութիւններուն
տացման ի տես, մեծ հա-
տութիւն մը ստեղծած է
յիշեալ յայտագրին սփռու-
թիւնը:



Հ.Բ.Է. ՄԱՐՏԱՐԱԳԱՏ ԵՐԻ ԵՈՒԹԻ «ԱՆԴՐԱՆԻԿ» ԵՐԳԻ ՊԱՐԻ ԱՆՍԱՊԱՐԸ ԾՈՌԻՋ 15
ՏԱՐԻՆԵՐԻ Ի ՎԵՐԻՐ ԵՆՈՑԹՆԵՐՈՎ ԿԸ ԶԱՐԲԱՏՆԵ ԱՄԵՐԻԿԱՆԻՍ ԳԱՂԱԹԸ ԵՒ ՄԵՐ
ՊԱՐԱՅԻՆ ՄԵՆԱԿՈՑԹԸ ԿԸ ՆԵՐԿԱՅԱՏՆԵ ԱՄԵՐԻԿԱՆԻՍ ԱՅՍ ՏԱՐԻՆԻՍ ԻՐԵՆՆ
ՆԵՐԿԱՅԱՏՈՒՑԱՆ «ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՆԿԱՐԵՆԸ-ՀԵՌԱՌՈՐ ԵՐԳԻՐ ԵՐԳԵՐ ԵՒ ՊԱՐԵՐ»
ՀԱՄԵՐԻՐ ԲՐԱՅԻՑԻՆ:

EN
CONFRATERNIDAD
argentino - armenia

Todos los domingos
por LR3 RADIO BELGRANO
de 22:03 a 22:30, en el 950 del dial

**LA MEJOR PROGRAMACION
PARA LA MAYOR AUDIENCIA**

Una produccion de
LATINARMEN PUBLICIDAD (radio)

CABET

FABRICA
DE
CALZADOS

de
Carlos Sarian

Galicia 2021
Capital



ARANJUEZ
RESTAURANT - CONCERT

Cena - Baile - Show
COPAS
Festejamos Gnunk

Banquetes - Despedidas - Convenciones

Reservas
Av. Belgrano 2589 - Capital 941-9206 - 432-0000

SHIRAZ
Armenian
Café - Concert
Raúl Scalabrini Ortiz 769
(ex Canning)
BUENOS

RIGARE
Café - Concert

ՅՈՒՐԻԲ ԼՐԱԳՐՈՂԸ ԱՆԻԻ Զ

Գուցատախտակին վրայ Հայ Բառը Ձեռնելով Կարծենք Ձեռած Ըլլալ Հայոց Պատմութիւնը

Բարձր ծանօթ լրագրող մը՝
Փեֆէն, որ կ'աշխատէ
իր քաղաքի սակաւարժեքի
թերթերէն՝ «Ճում-
թի»-ի, շրջապտոյտ մը
տարած է արեւելեան մա-
տակները որո՞ւ երկար ճակա-
տակաւնը կը կատարէ,
որո՞ք գրական, մերթ երգի-
չութիւն: Ինչ որ շահեկան է,
այնքան, իր խորհրդածու-
նէնքն են իր հայրենակից-
ներէ մասին իսկ, այսինքն
անց յիմարապատում կար-
գարութիւններուն, խեղա-
թիւս իմար պատմութիւ-

գական օրինակ տուինք, յե-
տոյ քննուեցան ոստիկանու-
թեան ու ապա ոստիկան զօրաց
կողմէ, եւ այդպէս ստացանք
Անի քաղաքը այցելելու արտո-
նութիւն:

Անիի մուտքին վրայ նախ
տեսանք արգելքներու ցուցա-
տախտակ մը. արգիւտած էր
լուսանկար քաղել, հեռագի-
տակով նայիլ, բացօթեայ ճա-
շիլ, որեւէ նշան ընել:

Ուրիշ ցուցատախտակի մը
վրայ ալ Անիի մասին ծանո-
թութիւն կը տրուէր: Սապէս
գրուած էր. «Անիի հիմնուած
է Միջին Ասիացի խուրճերու
կողմէ: Քաղաքը աւելի վերջ
Ուրարտացիներու քաղաքա-
կրթութեան մայրաքաղաքը
հանդիսացած է»:

Այսպէս ցուցատախտակին
վրայ Հայ բառը չգործածե-
լով, պահած կ'ըլլանք թէ Անիի
աւերակները հայկական կա-
րեւոր քաղաք մըն է, նոյնիսկ
մայրաքաղաք մըն է, աւելի
ճիշդը Հայոց ամենակարեւոր
մայրաքաղաքն է: Մինչդեռ օ-
տարներուն ձեռքը անպայման
կան դիրքեր, որոնց մէջ Անիի
անցեալն ու պատմութեան մէջ
ամենայնպէս մանրամասնու-
թիւնները հրատարակուած
են: Աւելի վերջ պիտի տես-
նենք որ նոյնը բրած են վա-
նի՝ Աղթամարի պարագային:
Կ'երեւի թէ կը կարծուի որ
ցուցատախտակներուն վրայ
այս վայրերուն մասին Հայոց
բառը չընկելով կարելի է պատ-
մութենէն ջնջել նաեւ Հայոց
անցեալը:

Աւելի ըլլալով, որքան որ կը
տեսնենք, այս վերաբերումը
փոխանակ օգտակարութեան,
յիստ ալ կը պատճառէ մեզի:
Որովհետեւ ատրկա ուրիշ ու-
շիւնի կը ծառայէ, եթէ ոչ այն
պատմութիւնը թողուլ որ
բաներ մը պահել կը ջանանք:

Անի իսկապէս մեծ քաղաք
մըն է, երկար ժամանակ կը
պահանջէ պատմի անոր բոլոր
կողմերը: Կէսօրին խմուած



ԱՆԻԻ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՆ

գարեջուր արդէն սկսած է
անդիմադրելի կերպով ճնշել
մեր վրայ: Նեղուած ենք,
բայց չուրջըրը չկայ վայր
մը ուր պիտի կարենանք փր-
կուիլ այդ ճնշումէն: Ոտքի

մտացած կատոյցները մի-
միայն եկեղեցիներ են եւ ան-
յարմար կը նկատենք մեր
գործը տեսնել եկեղեցիի մը
աւերակին մէջ: Չունինք նաեւ
այդ գործը բացօթեայ տեսնե-

լու համարձակութիւնը: Ու-
րովհետեւ կը փոխանք որ կը
կարծուի որ նշան մը կ'ըսենք
Սովետներուն: Հարաճառ,
երկու ժամ կը գտանք զմեզ»:

El Colegio Arzruni le invita a participar en el
Torneo de Tavli
a realizarse el día
10 de Agosto a las 18:00

Inscribirse en: José Martí 1562
Buffet Típico

T.E. 612-1733
Traer Tavli

Arek S.A.

Juguetería - Librería

Bazar por mayor

Paso 341

Capital

ASAMBLEA INTERINSTITUCIONAL ARMENIA

Apoye la obra de reco-
nocimiento del genoci-
dio armenio adqui-
riendo estampillas en
todas las instituciones
armenias y usándolas
en su correspondencia
personal y comercial.

ASAMBLEA INTERINSTITUCIONAL ARMENIA
Buenos Aires - Argentina

70 ANIVERSARIO
1915 - 1985

CONDENA EL
1. Genocidio del Siglo XX
2. Genocidio de Sétimo XX
First 20th Century Genocide
First Genocidio del 20mo siglo
20th Century Genocide



Օժանդակեցէ՛ք Մեր Յե-
զասպանութեան Միջադ-
գային ճանաչման Ձեր
թղթակցութիւններու
ժամանակ օգտագործե-
լով Հայկական Միջ-
Միութեանական Խորհուր-
դի հրատարակած դրոշ-
մաթուղիները:

RIGAR'S
Camisería exclusiva

ESTUDIO JURIDICO
Dr. Roberto Malkassian y Asoc.

Abogados

Tel. 35-1632 - 35-9504

Corrientes 1296 - 7º "74"

Հայկական Միջ-Միութեանական Խորհուրդ

Ներքիններ՝ Հայոց Պատմութեան Մէջ

Է.- Ներսէս Պատրիարք Վարժապետեան

Ներսէս Պատրիարք Վարժապետեան ծնած է Պոլիս 1837-ին: Բաճարած է Ներսիսեան վարժարանը: Եղած է ուշիմ յառաջագնաց և գեղեցիկ ձայնով տղայ մը: 15 տարեկան էր երբ հայրը մեռաւ ու որը մնաց: 16 տարեկան էր երբ որ ուսուցչական պաշտօնի կոչուեցաւ:

1858-ին Արիստակէս Ռաֆայէլեան եպիսկոպոսի ձեռնով կը ձեռնադրուի արեւոյս որուն ընդհուպ կը յաջորդէ իր վարժապետական ձեռնադրութիւնը: Թէ՛ որպէս ուսուցիչ և թէ՛ որպէս Բանին բարոյիչ մեծ համակրանքի արժանի կը դառնայ գիրք ունեցողոցներուն:

Ազգային Սահմանադրութեան խմբումի տարիներն էին: Ներսէս որպէս մտքի ու հոգիի լայնքուն տիրացած 22-ամեայ երիտասարդ մը լեզուազէտ, բարոյիչ և գործիչ հոգիի բռնի կը գործակցի ձեռնադիր խումբին և գիտակից տարրին: Որպէսզի իր ունեցած կարողութիւնները լաւագոյնս օգտակար դարձնէ

ազգին:

37 տարեկանին երբ 1874-ին Ապրիլ 26-ին Պոլիսի Պատրիարք ընտրուեցաւ: Հսկանակ իր բուն ու բունն ուր մեծութեամբ: Վարժապետեան պատրիարքին գործունէութիւնը տեղի ունեցաւ Ապրիլ Համիա Բ. կարմիր սուլթանին գահակալութեան շրջանին:

Ներսէս Պատրիարք Վարժապետեանի ջանքով ու բարոյական գործակցութիւնով հիմնուեցաւ Նուսր-Շահ-նազարեան վարժարանը՝ որ ազգին ընծայեց ակաւնաւոր ազգային գործիչներ:

Ներսէս Պատրիարք Վարժապետեան եղաւ և է՛, Հայաստանեայց Եկեղեցիին գոհար գանձերէն մէկը: Որ գրեթէ քառասուն միայն տաս տարիներ կրցաւ փարկ իրեն գտնաւորած այն մեծ և խիստ կենսական ու կարեւոր Պատրիարքութիւնը: Շարքախտի հիւանդութեան պատճառով, վախճանեցաւ 47 տարեկան հասակին 1885-ին:

Ներսէս Պատրիարք օգտը-

ւելով 1878-ին ուսուցչական պատերազմին, անձամբ ինքնուրուշ ուսուցչական ծառայութեամբ հրամանատար Նիքոլայ Կարսին և Եկեղեցիի գիւղականութեան անոնց պարզեց Հայոց ժողովուրդին պիճակը և խնդրեց մասնաւոր յաճում մը: Անոր առաջարկը ընդունուեցաւ և Սան Սթեփանայի գաղաղարին 16-րդ յօդուածը յատկապէս Հայկական ինքնիշխանութեան միջոցով, մէջ օր առաջ ներկայացաւ եղաւ: Սահային անտարակոյս՝ նախապէս կատարուած մասնաւորութեան և չըջապատին հետ տեղի ունեցած խորհրդակցութիւններու հիման վրայ եղաւ Պատրիարքին առաջարկութիւնը:

Վախճանեցաւ 1884 Հոկտեմբեր 26-ին 47 տարեկան հասակին մէջ խիստ բեղմնաւոր կեանքէ մը վերջ: Սահային նախընտաց օրերուն Հոկտեմբեր 15-ին ստորագրեց այն հրաժարական գիրք՝ զոր ինք թելադրեց և զի անոնի տուաւ: Սա վերջին Կապի մը

ծնունդն ու հանգանակը բնուեցաւ: Ան ստոյգ տպաւորութիւնը կը թողուր որ ինք անպատճառ պիտի մեկնէր այս Աշխարհէն: Իր սրտագին ոգի շնորհակալութեան իր մատուցանէր բոլոր անոնց որոնք իրմով հեռաբերուած էին, գիրք խնամած էին, իր գործակիցներն ու բարեկամները եղած էին: Բոլորին անունները կը յիշէր մի քան միջոց: Ապտիլ Համիտէն սկսեալ նախարարները, օտար ազգերուն պետեր, նշանաւոր ազգային գեղարվեստները և 22 բժիշկները որոնք գիրք դարձանք էին:

«Կը պատմանքնք մեր իրաւունքները» ժողովն անմիջապէս ընդունուելով հրաժարական, ինձ յաջորդ մը բնութեան:

Իր գրութիւնները կը բաց օրհնութիւններով ու մաղթանքներով: Շատ յուզիչ էր իր գրութիւնը իր հոգիէն կը արշաւէ: Իր հրաժեշտի խօսքը լայնորէն հեղեկացիկ էր: Երբ՝ որ կ'ըսէր «Ան մտնեցաւ մահուան ժամը»

Այ չեմ իմանար քոյր ցաւքս կը գտնուիմ քեզմէ սիրուն ծաղիկ Բայց դադրում չունիմ քոյր ցաւքս»

Մեծահոգեւ եղաւ իր «ազգիքի» սուգի հանդէպ: Ներքին եղան կայսերական նախարարական ու բոլոր պետական մարմիններէն ներկայացուցիչներ: 15 պետութիւններու գեղարվեստները, Անգլիա, Ֆրանսա, Գերմանիա եւլն: Ազգային բոլոր մարմինները, բոլոր կրօնականները և 50000 ժողովուրդ՝ սրտը խոնարհ էին Սայր Եկեղեցին չըջապատող փողոցներու ու թաղերուն մէջ: Բայց յաջող էր միայն Հայ Կաթողիկէ համալսարանի պետը: Եւրոպէի գաղափարները մը խոնարհութիւն Արք. Նարեկ:

«Բարեմի ու բարեմի» կը ներկայիս արտաքինը, Բարեմի ԿԻՄԻՍԻՆԵՆԻ, ԿԻՄԻՍԻՆԵՆԻ

ՆՈՒՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆ

Ոգր. Տիգրան Սիրանուշ, Լաւրապետ-Ուկանի Սահայի առթիւ, Պոլ. Ալեքսան Ուկանի կ'ընէ հետեւեալ իրաւունքները:-

Հ. Բ. Բ. Միտիկան
Հաճութիւն Հայրենակցական Միտիկան
Սարտարապատին
Շարժումին
Սեւանին
Արմենիային
Նոր Հաճութիւն

ՍՍԱՆԱ. Հ. Բ. Բ. Միտիկան գրաւած

ՆՈՒՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆ

Տէր և Տիգրան Հայկազուն Պալատեան թոռնիկ
Անաթիւն ծննդեան առթիւ, Սարտարապատին կը բնէ



Dr. Roberto E. Contador Público
Sarmiento 2068
(1044) - Capital

Dr. Luis H. Vertanessian
Escribano
Reg. Not. 1013

TUCUMAN 1455 - 7° F T.E. 45

Dr. Sarkis Balassanian Jefe División Cardiología
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma Ergometria - Holter - Ecocardiograma)
Callao 531 - 1° C - T.E. 40-7589

Dra. Maria C. Berberian de Koutnouyan Abogada
Lavalley 1459 - Of. 35
T.E. 45-0550

Dr. Zacarias Dolabdjian Quiropraxia
Reumatología - Artrosis
Gorriti 4804 T.E. 253-7316

Mauricio Antonio Voskian Contador Público Nac. - U.B.A.
Ciudad de la Paz 460 PB "B"
T.E. 922-1943 Cap.

Dr. Juan Margossian Médico Cirujano
Patología Mamaria
Lun. Miérc. Vier. 18 a 20 Hs.
T.E. 44-2486 Córdoba 1495 1° 2

Dr. Eduardo D. Asilian Abogado
Lun. Miérc. Vier. 18 a 20 Hs.
Montevideo 536 4° B
T.E. 40-4378 Cap.

Dr. Yeprad Bayramian Abogado
Traductor Público Nacional
Uruguay 654 5° Of. 581
T.E. 40-1144

Dr. Arturo Balassanian Escribano
Florida 716 2° K
T.E. 392-2768/3065

Dr. Jorge L. Balass Médico Unidad Co
Hosp. J. Piro
Urgencias: T.E. 701

Gregorio Hairabedian Escribano
Av. Roque Sáenz Peña 570
T.E. 33-5761

Estudio de Ingeniería Ing. Jorge E. Abramian
Contratista de Obras
Marcos Paz 3836
T.E. 50-3076/783-999

Claudio Gustavo Voskian Analista de Sistemas - U.
Dávila 1073
(1406) - Capital

Alejandro Marcelo Voskian Arquitecto - U.B.A.
Dávila 1073
(1406) - Capital

Dr. Claudio A.J. Cholak Escribano
Asesoramiento Jurídico-Contable
Sarmiento 1469 7° F
T.E. 45-1778

Estudio Diradourian Hnos. Jurídico Contable - Impuestos
Pte. J.D. Perón 2522 - 1° F
T.E. 48-3228

Dr. Pedro Balassanian Dentista Cirujano
Jefe de Clínica del Hospital
Municipal de Colección
Azcuernaga 366 - 1° F
T.E. 48-3228

Agosto 4-11 Agosto 4-11
Exposición

dedicada al 30° aniversario
de la entronización papal de

S.S. Vazken I,
Catolicos de todos los armenios
y Patriarca Supremo

con los auspicios de Mons. Krikoris Pouniatian
Primado de la Iglesia Apostólica Armenia
para la Argentina

organizado por la Comisión Directiva de la
Iglesia y Escuela Armenia de Vicente López

Apertura: domingo 4 de agosto, al término de la
Santa Misa, en el salón "Garabedian"

La exposición estará abierta del 4 al 11 de agosto
domingos: de 10 a 13 hs. y de 18 a 21 hs.
de lunes a sábados: de 20 a 23 hs.

Acto aniversario
9 de agosto a las 21.30

Acto artístico
y proyección de diapositivas

Salón Carlos Garabedian

Se ruega puntualidad

DR. JORGE G. DERKRIKORIAN

Odontología, Cirugía y Traumatología
Bucodaxilofacial

Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.

Olleros 4165 - 1° A

ՍԱՍՆՆԻ ԿՈՄԻԿՍ

Սասունցի Դաւիթ

Sasuntsi Tavit

David de Sasun



17.- Դաւիթը ոսկորը ու պարիւնը նետեց պարիւնը ձակեցաւ ու նոյնը ինկաւ արեւի շողի:



18.- Դաւիթը սկսաւ կռուիլ արեւի շողին հետ
 Վարժապետը
 ցնց ուն տրեղ
 է նոյն
 արեւի շողն է
 մարդ է



19.- Դուրսը արեւ կայ:
 Դուրսը արեւ
 ալ կայ, յոռւիւն
 ալ, փիշիւն ալ,
 պերճ ալ:



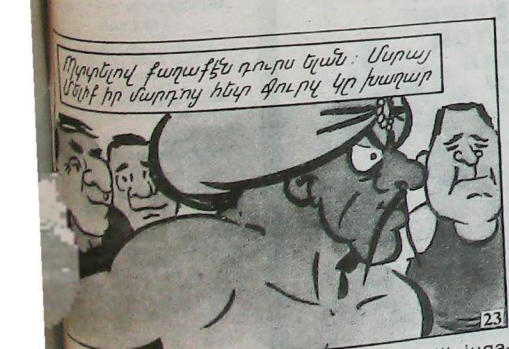
20.- Եթէ դուրսը արեւ կայ,
 ինչո՞ւ է՛ք տանդ
 որ տընտեմ
 Երթամ թափաւորդի,
 նայիմ ի՞նչ կ'ընէ...



21.- Մէր թափաւոր, Դաւիթը
 կ'ընէ դուռն ելն:
 Գնա՛, դուռն իսնէ
 արեւուն տակ
 պարպուր:



22.- Վարժապետը եկաւ, Դաւիթին
 տարաւ քաղաք պարպուրի:
 Ի՞նչ է աւ
 ինչ է աւ
 Մտ փոքր է
 աւ էր, իսկ
 մարդ չի...



23.- Միտրոնով քաղաքէն դուռն եկան: Մարայ
 Եւսոյի իր մարդու հետ փութիւն կը խաղար



24.- Դաւիթ այս փութիւնը
 կը տընտեմ, մարդու
 որ դաւաւ, կը սպաննէ:
 զփաւ նման խաղիւն
 մէջ, իսկ կ'ընէ
 Լա՛ւ եղբայր

17.- Hanets vosgore u badin nedets.

Bade dzaketsav u ners ingav arevi shogue:

18.- Tavit sgsav guervil arevi shoguin hed.

-Vardjabed de's o'v mder e ners.

-Arevi shogn e... mart che'.

19.- Turse are'v ga:

-Turse arev al ga, Lusin al, kisher al, tsereg al:

20.- Iete turse arev ga, inchu chek danir vor desnam.

-Iertam tacavorin, nayim i'nych guese...

21.- -Der tacavor, Tavite g'uze turs iellel:

-Kna', turs hane arevun dag bddtsur:

22.- Vardjabede iegav, Tavitin darav kagak bduydi...

-I'nych e as, i'nych e an.

-As komesh e, an esh, isk miuse tsi...

23.- Bdelov kagaken turs ielan: Msra Melik ir martots hed kurz gue jagar:

24.- -Tavit ais kurze gue desne's, martu vor tbav, gue shanne. chkas chmdnes jaguin mech, hos guetsir.
 -La'v ieghpair.

El maestro llevó a David a pasear por la ciudad.
 -¿Qué es esto? ¿Qué es eso?
 -Esto es un búfalo; ése es un burro y aquél, un caballo.

-David, ¿ves esta maza? Si toca a alguien lo mata. No vayas a meterte en medio del juego, quédate aquí.
 -Bueno, hermano.

Paseando, salieron de la ciudad. Mesrá Melik jugaba con sus hombres, con una maza.

Las tendencias de la moda

Ultimamente, se ha difundido el uso del Jean, que tiene gran auge, ya que ha dejado de ser una moda para transformarse en una línea insustituible dentro del guardarropa para cualquier edad.

Hay una constante en las nuevas colecciones; cierto toque lujoso en los atuendos compuestos por pantalón Jean y blusas, corbatas o moños en diseños búlgaro que otorgan, a cada prenda, una cuidada sofisticación.

Esto no hace más que confirmar que, asumiendo nuevos estilos, el Jean prevalece en la indumentaria actual.

La característica de extender el uso de este tipo de prendas triunfa en Europa.

La moda que adquirió gran difusión es la indumentaria matelassé, o forrada con todo tipo de piel falsa o auténtica, que se usa para andar por la calle, además de las pistas de esquí.

Se conjugó la necesidad de abrigo (para bajas temperaturas) con la simplicidad y comodidad cotidianas.



La prenda "vedette", para ambos sexos, incluidos niños y adolescentes es la "parka", que se confecciona en telas imperme-



ables de colores vivos y muchas veces, estampadas de tipo liberty.

En lo que sí coincidieron todos los modistos y todas las colecciones otoño-invierno es en la amplitud, tanto para la moda Jean como para la ropa fina.

La amplitud facilita la superposición de las prendas, los bolsillos grandes o pequeños, pero siempre numerosos y bien visibles, adornan todas las vestimentas.

El lugar de incursión no siempre es ortodoxo, ya que tanto pueden adornar el frente, los laterales o las espaldas de cualquier modelo, aunque, eso sí, requieren de líneas holgadas y voluminosas.

Lilian

Bea Tour

Empresa de viajes y turismo

D.N.S.T. EVT Leg. 4414 Res. 115/85

Gerente comercial:
Lidia Guezikaraian
de Martinez

Avda. Corrientes 456 P.B.
(1043) Cap. T.E.: 393-8870
392-1374

Omisión:

En la receta "Torta de manzanas" de nuestro número 344, en la preparación, se omitió la manteca, que debe deshacerse junto con la harina y el azúcar, hasta formar un granulado.

Confitería "Oriente"

Fabricantes de cadaif-fila crudo

Queso blanco. Bastermá. Suchuk.
Frutas secas surtidas

Especialidad en postres, dulces y empanadas orientales

Scalabrini Ortiz (ex Cánning) 1555. T.E.: 71-2228

ANASTASIO PITICOLOU E HIJO

BACLAVA
CADAIF
FINIKIA
SARAILI
TULUMBA
LOCUM



GRABIE
MAMUL
BAGALIA
FATAER
ATAER
RAHAT

Scalabrini Ortiz (ex Cánning) 1283. Cap.

T.E.: 773-2146

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Cánning) 1317

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEDIA BARTAMIAN



Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

PLANTILLAS CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian también les pone a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el **30%** a Obras Sociales. Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

Bartamian
ORTOPEDIA

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Sociales:

Enlace:

MIRAKIAN-SEFERIAN

El sábado 20 de julio ppdo., en la Catedral San Gregorio El Iluminador, contrajeron enlace Sergio Mirakian y Beatriz Seferian.

Son sus padres, Rita Mirakian y Barkev y Elise Barsamian.

Apadrinaron la ceremonia Juan Miguel Minassian y Diana Valavanian de Minassian.

Donaciones:

Con motivo de haberse recibido de Contador Público Nacional, Carlos Nourian, Krikor Nourian y Sra. donan A 20 a SARDA-RABAD.

Fallecimientos

SIRANUSH EOKSUZIAN DE VOSKIAN

Falleció en esta Capital, el 7 de junio ppdo.

Lamentan su desaparición su esposo, Alexan Voskian, sus hijos, Mardiros, Araxi y Armen Voskian, y demás familiares y amigos.

ENRIQUETA CALERO DE DAGAVARIAN

Falleció en esta Capital, el sábado 20 de julio ppdo.

Lamentan su desaparición su esposo, Jorge Dagavarian, sus hijos, Gabriel, Fernando, Mariano y Ramiro, su madre, sus hermanas y demás familiares y amigos.

Cocina

Lenguado al ananá

INGREDIENTES:

3/4 kg. de filetes de lenguado,
2 cdas. de salsa de soja,
2 cdas. de vino jerez,
3 cdas. de aceite,
1 cda. de fécula de maíz,
2 huevos,
2 cebollas de verdeo,
1 cdita. de azúcar,
3 cdas. de agua,
6 rodajas de ananá en conserva,
sal, a gusto.

PREPARACION:

Cortar cada filete en trozos chicos.

Cortar la cebolla en rodajas finas, mezclarla con salsa de soja, el vino y sal.

Colocar los trozos de pescado en esta mezcla y dejar marinar durante diez minutos.

Calentar el aceite en sartén.

Mezclar la fécula con huevos batidos; pasar los trozos de pescado por batido y freírlos durante unos minutos.

Retirar los trozos de pescado y conservarlos en calor.

Agregar el azúcar y el agua al batido de los huevos. Pasar las rodajas de ananá por esta mezcla y freírlas.

Colocar la salsa en que se marinó el pescado en la sartén y dejarla reducir.

Servir el pescado bañado con la salsa.

I. Tol

PANAGIOTIS

Fca. de postres orientales
FILA CRUDA Y CADAIF

Castillo 245 T.E.: 771-8838

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 475
1414 CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520

Horario de atención: Lun. a vie.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsales, receptores de
avisos y suscripciones en
BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cap. 00579-SAN PABLO
T.E.: 813-4791

URUGUAY
Dr. Pedro Danielian
Dionisio Coronel 129
T.E.: 39-8828. MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Sourmian
Camaculá 146
5.000-CORDOBA
T.E.: 51-4893